



HOKEHANKISD



ARCHBISHOP ZAREH AZNAVORIAN (20th Anniversary)

Requested by: Der Hayr and Board of Trustees

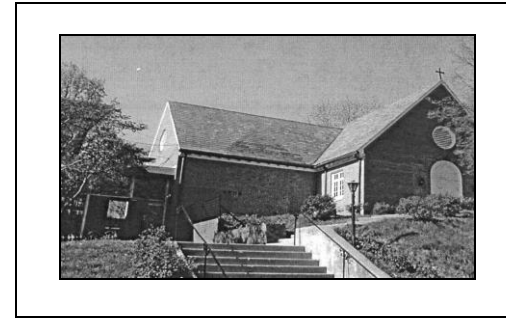


2024 FEASTS

- April 24 Commemoration of the Armenian Holy Martyrs of 1915
- April 28 Apparition of the Holy Cross
- May 9 Ascension
- May 19 Pentecost
- May 27 Saints Hripsimiank
- May 28 Saints Kayaniank
- June 1 Saint Gregory the Illuminator's Delivery from the Pit
- June 2 Feast of Holy Etchmiadzin
- June 15 Discovery of St. Gregory the Illuminator's Relics
- June 20 Saint Sahak and Saint Mesrob
- June 22 King Tirdat, Queen Ashkhen and Khosrovidoukht
- July 7 Feast of the Transfiguration
- July 13 Saint Thaddeus and Saint Sandoukht
- August 18 Assumption of the Holy Mother of God
- September 15 Exaltation of the Holy Cross
- September 28 Saint Kevork (George)
- September 29 Holy Cross of Varak
- October 12 Holy Translators
- October 27 Discovery of the Cross
- November 2 Feast of All Saints
- November 9 Holy Archangels Gabriel & Michael
- November 30 Saint Thaddeus and Saint Bartholomew
- December 14 Saint Hagop (James) of Nisibis
- December 23 Saints David the Prophet & Holy Apostle James
- December 24 Saint Stephen the Protomartyr
- December 26 Saints Peter and Saint Paul
- December 28 The Holy Apostle James & John the Evangelist

Ս. ԽԱՉ ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔԵԼԱԿԱՆ ԵԿԵՂԵՑԻ
SOORP KHATCH ARMENIAN
APOSTOLIC CHURCH

SUNDAY, APRIL 21, 2024



ՁԱՅՆ ԳԿ

ԿԱՐՍԻՐ ԿԻՐԱԿԻ

RED SUNDAY

ՀԱՄԱՍՏԵՂ ՀԱՅ ԴՊՐՈՑԻ

ՅԱՏՈՒԿ ԺԱՍԵՐԳՈՒԹԻՒՆ 9:30-ԻՆ

SPECIAL SERVICE FOR

HAMASDEGH ARMENIAN SCHOOL 9:30 a.m.

Ս. Պատարագ Առ. Ժամը 10:30-ին հեռարձակում

Divine Liturgy 10:30 a.m. Live Streamed

Soorp Khatch Armenian Apostolic Church

4906 Flint Drive, Bethesda, MD 20816

Office Hours: 10:00 a.m-2:00 p.m.

Phone: (301) 229-8742; Fax: (301) 229-9393

E-mail: soorpkhatch@verizon.net

Web Page: www.soorpkhatch.org

Archpriest Fr. Sarkis Aktavoukian, Pastor

Home Phone: (301) 977-1863; Cell: (301) 787-5506

DER VOGHORMIA

All Sick



Parishioners

ՊԵՏՐՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԸՆԴՀԱՆՐԱԿԱՆ ԱՌԱՋԻՆ ՆԱՄԱԿԷՆ

----- (5 . 1 - 1A) -----

Երէջնե՛ր, որպէս երիցակից մը՝ որ ձեզի պէս վկայ եմ Քրիստոսի շարշարանքներուն եւ ձեզի հետ ալ մասնակից պիտի ըլլամ գալիք փառքին որ պիտի յայտնուի, կ'աղաչե՛մ, ձեզի վստահուած Աստուծոյ հօտը արածեցէք ո՛չ թէ իբր պարտադրանք կատարելով վերակացութեան ձեր պաշտօնը, այլ՝ կամաւորաբար, ինչպէս Աստուծո յօտը կ'ուզէ: Ո՛չ թէ դրամի սիրոյն, այլ՝ յօժարութեամբ: Ո՛չ թէ ձեզի վստահուած մարդոց պարտադրելով ձեր անձերը, այլ, օրինակ ըլլալով ձեր հօտին, որպէսզի երբ Հովուապետը յայտնուի՝ անթառամ փառքի պսակը ընդունիք:

Նոյնպէս ալ դուք, երիտասարդնե՛ր, հնազանդ եղէք ծերերուն: Բոլորդ ալ խոնարհաբար ծառայեցէք իրարու, որովհետեւ՝ ինչպէս Սուրբ գիրքը կ'ըսէ.-

«Աստուած հակառակ է ամբարտաւաններուն,

մինչ խոնարհներուն շնորհք կու տայ»:

Հետեւաբար Աստուծոյ հօր ձեռքին տակ խոնարհեցէք, որպէսզի երբ յարմար ժամանակը գայ՝ ձեզ բարձրացնէ: Ձեր հոգերը Աստուծոյ ձգեցէք, որովհետեւ ինքը կը հոգայ ձեր մասին:

Արթուն եւ պատրաստ եղէք, որովհետեւ ձեր թշնամին՝ Սատանան, առիծի պէս մոնչելով կը շրջի եւ կ'լլելու համար մէկը կը փնտռէ: Հաստատուն հաւատքով դէմ դրէք անոր, գիտնալով որ աշխարհի մէջ բոլոր ձեր եղբայրներն ալ նոյն շարշարանքներէն կ'անցնին: Եւ բոլոր շնորհքներուն պարգեւիչը՝ Աստուծո, որ Քրիստոս Յիսուսի միջոցաւ իր յաւիտենական փառքին կանչեց ձեզ, նկատի ունենալով որ չափով մը մասնակից եղաք Յիսուսի շարշարանքներուն, պիտի կազդուրէ, զօրացնէ եւ ամուր հիմերու վրայ հաստատէ ձեզ: Յաւիտեան ի՛րն են իշխանութիւնն ու փառքը: Ամէն:

Այս հակիրճ նամակը ձեզի գրեցի Սիղուանոսի ձեռքով, որ ըստ իս, մեր հաւատարիմ եղբայրներէն է, որպէսզի քաջալերեմ ձեզ եւ վստահեցնեմ՝ թէ Քրիստոսի շարշարակից ըլլալը Աստուծոմէ տրուած իսկական շնորհք մըն է, որ դուք կը վայելէք ապահովաբար: Այստեղ, Բաբելոնի մէջ գտնուող եկեղեցին, որ ձեր ընտրելակիցն է, կ'ողջունէ ձեզ: Նոյնպէս բարեւներ Մարկոսէն՝ իմ որդիէս: Սիրոյ համբոյրով ողջունեցէք իրար: Խաղաղութիւն ձեր բոլորին, որ Քրիստոս Յիսուսի միացած էք: Ամէն:

ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ ԸՍՏ ՅՈՎՀԱՆՆԷՍԻ

----- (5 . 19 - 30) -----

Յիսուս ըսաւ անոնց.

- Հաստատ գիտցէք, թէ Մարդու Որդին ինք իրմէ ոչինչ կը կատարէ, այլ կը կատարէ միայն այն՝ ինչ որ կը տեսնէ թէ Հայրը կը կատարէ: Որովհետեւ ինչ որ Հայրը կը գործէ, Որդին ալ նոյնը կը գործէ: Հայրը կը սիրէ Որդին եւ անոր ցոյց կու տայ ինչ որ ինք կը կատարէ: Տակաւին ձեր տեսածներէն աւելի սքանչելի գործեր ալ ցոյց պիտի տայ Որդիին, այնպէս որ դուք պիտի զարմանաք: Ինչպէս որ Հայրը մեռելները կը յարուցանէ եւ կեանք կու տայ անոնց, նոյնպէս ալ Որդին կեանք կու տայ իր ուզածներուն: Եւ Հայրը ոեւէ մէկը չի դատեր, այլ դատելու իշխանութիւնը ամբողջութեամբ յանձնած է Որդիին, որպէսզի բոլորն ալ պատուեն Որդին, ինչպէս որ Հայրը կը պատուեն: Ան որ չի պատուեր Որդին, չի պատուեր Հայրը որ զայն զրկած է:

Լաւ գիտցէք, ով որ իմ խօսքերս կը լսէ եւ կը հաւատայ անոր՝ որ զիս զրկեց, յաւիտենական կեանք ունի եւ պիտի չդատապարտուի, որովհետեւ արդէն իսկ մահէն կեանքի անցած է: Հաստատ գիտցէք, ժամանակ կու գայ եւ արդէն իսկ եկած է, երբ մեռելները Աստուծոյ Որդիին ձայնը պիտի լսեն եւ լսողները պիտի ապրին: Որովհետեւ, ինչպէս որ Հայրը կեանք պարգեւելու զօրութիւնը ունի իր մէջ, այդ զօրութիւնը տուած է նաեւ Որդիին: Նոյնպէս ալ դատելու իշխանութիւնը տուաւ Որդիին, որովհետեւ անիկա Մարդու Որդին է: Ուրեմն մի՛ զարմանաք որ ըսի, թէ ահա կու գայ ժամանակը, երբ բոլոր անոնք որոնք գերեզմաններու մէջ են՝ պիտի լսեն անոր ձայնը եւ դուրս գան. անոնք որ բարիք գործած են՝ յարութիւն պիտի առնեն եւ ապրին, իսկ անոնք որ չարիք գործած են՝ յարութիւն պիտի առնեն եւ դատապարտուին: Ես ինձմէ չեմ կրնար դատել, այլ կը դատեմ այնպէս՝ ինչպէս Հօրմէս կը լսեմ. եւ ուրեմն իմ դատաստանս արդար է, որովհետեւ կը գործադրեմ ո՛չ թէ իմ կամքս, այլ կամքը անոր՝ որ զիս զրկեց:



† On Sunday April 21, 2024, a special service will be held, following the Divine Liturgy, in front of the Khatchkar for the remembrance of The April 24, 2015 Holy Martyrs. †



SCRIPTURE READINGS



1 PETER 5:1-14

To the elders among you, I appeal as a fellow elder and a witness of Christ’s sufferings who also will share in the glory to be revealed: Be shepherds of God’s flock that is under your care, watching over them—not because you must, but because you are willing, as God wants you to be; not pursuing dishonest gain, but eager to serve; not lording it over those entrusted to you, but being examples to the flock. And when the Chief Shepherd appears, you will receive the crown of glory that will never fade away.

In the same way, you who are younger, submit yourselves to your elders. All of you, clothe yourselves with humility toward one another, because, “God opposes the proud but shows favor to the humble.”

Humble yourselves, therefore, under God’s mighty hand, that he may lift you up in due time. Cast all your anxiety on him because he cares for you.

Be alert and of sober mind. Your enemy the devil prowls around like a roaring lion looking for someone to devour. Resist him, standing firm in the faith, because you know that the family of believers throughout the world is undergoing the same kind of sufferings.

And the God of all grace, who called you to his eternal glory in Christ, after you have suffered a little while, will himself restore you and make you strong, firm and steadfast. To him be the power for ever and ever. Amen.

With the help of Silas, whom I regard as a faithful brother, I have written to you briefly, encouraging you and testifying that this is the true grace of God. Stand fast in it.

She who is in Babylon, chosen together with you, sends you her greetings, and so does my son Mark. Greet one another with a kiss of love. Peace to all of you who are in Christ



Կ Ա Ր Մ Ի Ր Կ Ի Ր Ա Կ Ի

Այսպէս կը կոչուի Յինանց Դ. Կիրակին, որ Զատիկէն 22 օր ետք կուգայ եւ Զատիկուան պէս 35 օրուան շարժականութիւն ունի: Այս անունը նոյնպէս եկեղեցական ծագում եւ նշանակութիւն չունի, այլ ժողովրդական յորջորջում մըն է «Կանաչ Կիրակի»ին նման, որովհետեւ Հայրենի դաշտերը կանաչնայէն ետք կը վարդարուին կարմիր կակաչներով:



SCRIPTURE READINGS



JOHN 5:19-30

Jesus gave them this answer: “Very truly I tell you, the Son can do nothing by himself; he can do only what he sees his Father doing, because whatever the Father does the Son also does. For the Father loves the Son and shows him all he does. Yes, and he will show him even greater works than these, so that you will be amazed. For just as the Father raises the dead and gives them life, even so the Son gives life to whom he is pleased to give it. Moreover, the Father judges no one, but has entrusted all judgment to the Son, that all may honor the Son just as they honor the Father. Whoever does not honor the Son does not honor the Father, who sent him.

“Very truly I tell you, whoever hears my word and believes him who sent me has eternal life and will not be judged but has crossed over from death to life. Very truly I tell you, a time is coming and has now come when the dead will hear the voice of the Son of God and those who hear will live. For as the Father has life in himself, so he has granted the Son also to have life in himself. And he has given him authority to judge because he is the Son of Man.

“Do not be amazed at this, for a time is coming when all who are in their graves will hear his voice and come out—those who have done what is good will rise to live, and those who have done what is evil will rise to be condemned. By myself I can do nothing; I judge only as I hear, and my judgment is just, for I seek not to please myself but him who sent me.



RED SUNDAY

This Sunday is the fourth Sunday of Eastertide, known as Red Sunday (Garmir Giragi). The name does not have an ecclesiastical origin, but rather is similar to last week’s “Green Sunday.” The name Red Sunday is believed to refer to the burst of color that comes forth from the land after a barren winter. It is a celebration of nature and life, especially the rebirth after the Resurrection of our Lord that we celebrated a few weeks ago.

Special Thank you to....

... Mr. & Mrs. Hrant & Zarmig Tatarian for donating towards a box of candles.

Յ Ի Ն Ո Ի Ն Ք

Յինունք կը կոչուի Զատիկէն մինչեւ Հոգեգալուստ երկարող 50 օրերը, որոնք ամբողջովին Տէրունի տօներ են՝ նուիրուած Քրիստոսի Յարութեան եւ Համբարձումին, իսկ յիսուներորդ օրն ալ՝ Հոգեգալուստին:

Յինունքի իւրաքանչիւր Կիրակին ունի յատուկ անուանում.

1. Ս. Զատիկ
2. Նոր Կիրակի կամ Կրկնագատիկ
3. Աշխարհամատրան կամ Կանաչ Կիրակի
4. Կարմիր Կիրակի
5. Երեւումն Ս. Խաչի
6. Երկրորդ Ծաղկազարդ
7. Հոգեգալուստ

Eastertide

The 50 days from Easter to Pentecost is called Hinoonk (Eastertide), which are all feasts of the Lord, dedicated to the Resurrection and Ascension of Christ, and the fiftieth day to Pentecost.

Each Sunday of Hinoonk has a special name:

1. Easter
2. New Sunday or Second Easter
3. Ashkharhamatran or Green Sunday
4. Red Sunday
5. The Apparition of the Holy Cross
6. Second Palm Sunday
7. Pentecost



2023 & 2024 Membership Dues – Parishioners who have not paid their 2023 Annual Membership dues are encouraged to remit payment. 2024 Membership Dues are also accepted now. The membership fees are \$150.00 per adult and \$50.00 for each full time student ages 18-26. These dues are 100 percent tax deductible.



**REGISTER FOR DATEV SUMMER PROGRAM
IN PERSON: JUNE 30 – JULY 7, 2024**

The Armenian Prelacy has planned an in person session of St. Gregory of Datev Institute Program for youth ages 13-18, scheduled to take place from Sunday, June 30 to Sunday, July 7, 2024, at St. Mary of Providence Center in Elverson, Pennsylvania and will include lectures and engaging discussions on faith related topics.

To register please go to the following link:

<https://armenianprelacy.org/programs/datev/>

If you have any questions, please contact Dn. Shant by email or by calling:

shant@armenianprelacy.org 212-689-7810



Այս տարի հոգեհանգիստ կարելի չէ կատարել հետեւալ տօներուն.

- Կիրակի, Յուլիս 16.....Այլակերպութիւն Քրիստոսի
- Կիրակի, Օգոստոս 13.....Սուրբ Աստուածածին
- Կիրակի, Սեպտեմբեր 17.....Խաչվերաց

NO HOKEHANKISD SERVICES ON FEAST SUNDAYS:

- July 16.....Feast of the Transfiguration
- August 13.....Assumption of the Holy Mother of God
- September 17.....Exaltation of the Holy Cross



Parishioners who wish Der Hayr to visit and bless their home, please call the church office at (301) 229-8742 or email your requests to: soorpkhatch@verizon.net



ՏԱԼՈՒՄԱՍԻՆ

Հոգևոր աշխարհի առաջին օրենքը ՏԱԼ-ն է:

Տուեք բոլոր անոնց, որոնց կը հանդիպիք, կամ որոնց կեանքերը կը դպչին ձեր կեանքին. տուեք ձեր աղօթքներէն, ձեր ժամանակէն, ձեր անձերէն, ձեր սէրէն եւ ձեր մտածումէն: Ապա տուեք այս աշխարհի բարիքներէն եւ դրամէն, որքան որ ձեզի տրուած է :

Տուէ՛ք ու տուէ՛ք ձեր լուսազոյնը բոլոր անոնց, որոնք պէտք ունին: Եղէ՛ք մեծ տուողներ: Տուէ՛ք այնպէս ինչպէս Երկնաւոր Հայրը կուտայ: Ան իր արեւը կը ծագեցնէ չարին ու բարիին վրայ եւ անձրեւ կը դրկէ արդարին եւ անարդարին վրայ: Յիշեցէ՛ք, որ պէտք է տաք ըստ պէտքին եւ ո՛չ արժանիքին: Միշտ ի մտի ունեցէ՛ք իրական կարիք մը գոհացնելու անհրաժեշտութիւնը՝ նմանելու համար մեր Երկնաւոր Հօրը:

Երբ կը ստանաք, տուէ՛ք առանց հարցնելու, առանց սահմանափակելու՝ ճիշդ Աստուծոյ պէս: Անոնց ձեզի մօտ ըլլալը, ազգական ըլլալը երբե՛ք հաշուի պէտք չէ առնուի: Միայն իրենց կարիքը ձեզի առաջնորդ պէտք է ըլլայ: Աղօթեցէ՛ք, որ Աստուծոյ մօտ ընդունելի ըլլայ ձեր տուածը:

ABOUT GIVING

The first decree of the spiritual world is GIVING.

Give to everyone you meet, or whose lives you touch. Give your prayers, your time, your selves, your love and your thoughts. Then give the kindness and money of this world, as much as is given to you.

Give and give your best to all who need it. Be great givers. Give as the Heavenly Father gives. He shines on the evil and the good and rains on the just and the unjust. Remember that you should give according to need and not according to merit. Always keep in mind the need to satisfy the real need to imitate and be like our Heavenly Father.

When you receive, give without asking, without restriction, just like God. By them being close to you, being relatives should never be taken into account. Only their need should be your target. Pray that what you give is accepted by God.